

中共重庆市委外事工作领导小组指导办刊
重庆市人民政府外事侨务办公室主管主办
重庆惟一大型涉外综合期刊

重庆与世界

重庆对外宣传门户网站 www.cqworld.cn

2017.6
总第456期

THE WORLD

& CHONGQING



P40 千年巴渝 多彩乡村

突出特色、品牌和效益 潼南区有效激活现代农业的内生发展动力

Features, Brand and Benefit
Tongnan District activating the endogenous motive force
of development of modern agriculture

定价: RMB 20.00 HKD 30.00

ISSN 1007-7111



重庆外事 重庆与世界杂志



目 录

重庆惟一大型涉外综合期刊
重庆市政府新闻发布会指定发布期刊
中国核心期刊(遴选)数据库收录期刊

| 外侨之窗 | P64 《追寻香格里拉》的欧洲之旅

2015年,《追寻香格里拉》作为国家艺术基金传播交流推广资助项目,开始采用商业演出进行海外交流推广,并获得了成功,这就是该剧赴欧洲巡演的重大意义所在。据市文化委负责人介绍,2017年7月5日—17日,重庆芭蕾舞团新版原创芭蕾舞剧《追寻香格里拉》将再次启程赴西班牙马德里、巴塞罗那等城市进行16场商业巡演;9月,重庆芭蕾舞团还计划赴新加坡交流演出。我们有理由期待,《追寻香格里拉》的国际化路线、民族化题材、艺术化创编会赢得更多海内外观众喜爱。



| 卷首语 |

P01 火红五月, 开放重庆利好不断

| 资讯 |

P06 本市焦点

| 时政 |

P10 发挥外事优势, 推动内陆开放高地建设
市政府外事侨务办传达贯彻市第五次党代会精神

P12 “铁空水” 对外通道建设悄然升级
重庆正式联通陆上及海上“丝路”

P16 匈牙利外交和对外经济部部长率经贸团访渝
重庆、匈牙利积极融入“一带一路” 战略合作

P22 中欧班列在德国开花结果

| 重庆外事回顾 |

P24 还记得重庆直辖后首次举行的高级别国际会议AAPP吗?

P28 像APEC峰会一样, 市长们都穿“巴渝盛装” 礼服参会
这次亚太城市市长峰会特别抢眼

P32 你知道吗? 金砖国家开发银行萌芽于重庆
这是2012年在重庆召开的金砖国家智库论坛的重要成果

P36 中国—中东欧国家地方领导人会议·重庆2013
首次让“渝新欧” 隆重展现在世界外交舞台上

| 千年巴渝 多彩乡村 |

突出特色、品牌和效益
潼南区有效激活现代农业的内生发展动力

| 领事巷 |

- P44 英伦风袭来，
中国西南地区上演首届英国嘉年华
- P48 通过血清、唾液可快速诊断肝炎
中英联合启动研发获得英国牛顿基金支持的重大项目
- P50 吃披萨，看时装，机车路演
2017爱上解放碑—意大利文化节开幕啦

| 国际化教育 |

- P54 重庆市暨华中学校
成果丰硕 特色彰显

| 发展论坛 |

- P56 全球治理议程下的对外交往
“重庆发声”越来越响

| 外侨之窗 |

- P58 资讯
- P70 民相亲从青少年做起
——淄博市外事侨务办深化国际友城青少年交流工作

| 重庆故事 |

- P74 百年上清寺 重庆的“大脑中枢”
- P84 倪征燠 一个法学家的重庆时光

| 外事小知识 |

- P88 出国带药要谨慎 携带违禁药品或被遣返

本刊主送

中共中央对外联络部
中华人民共和国外交部
中华人民共和国商务部
国务院侨务办公室
国务院港澳事务办公室
国家外国专家局
中国人民对外友好协会
中央人民政府驻香港联络办公室
中央人民政府驻澳门联络办公室
中共重庆市委领导
重庆市人大常委会领导
重庆市人民政府领导
重庆市政协领导
中华人民共和国驻外使领馆及机构
各国驻华使领馆
各国驻华新闻文化机构
各国驻渝领事馆及机构
与重庆缔结友好的国际城市
全国各省、市(自治区)外事办公室
国际及港澳地区有关社团、知名人士
重庆市有关部委(办)局领导
重庆市各区、县(自治县)党政负责人
全国知名专家、学者
重庆市各区、县(自治县)外经委、招商办负责人
各大型外资企业、中外合资企业
重庆市大中型企业负责人
中国西南英国商会重庆分会
中国西南美国商会重庆分会
中国欧盟商会西南分会
外地省市在渝商会
重庆本地协会、商会

特别协办

重庆市旅游局

入住以下酒店，均可享阅本刊



本刊为下列航空公司指定机上读物



Contents

2017 June ISSUE 456

Preface

- P01 Booming May, opening Chongqing gives benefits constantly

Information

- P08 Domestic News

Political Affairs

- P10 To play the advantages of foreign resources, to promote the construction of inland open highlands

Chongqing Foreign Affairs Office of the Municipal Government conveys the spirit of carrying out the Fifth Congress

- P12 "Railway, airline, waterway" external channels construction is upgrading quietly

Chongqing has connected land and sea "Silk Road" formally

- P20 The Minister of Foreign Affairs and Foreign Economic Relations of Hungary Leads an Economic and Commercial Delegation to Chongqing

Chongqing and Hungary Actively Integrate into The Belt and Road Initiative

- P22 China-Europe railway has established in German

Review of Chongqing Foreign Affairs

- P26 Do You Remember AAPP—the First High-level International Conference Held after Chongqing Being Set as a Municipality?

- P30 Mayors took photos in "Ba-Yu Splendid Costume" as done in APEC

Asia Pacific Cities Summit—an Eye-catching Conference

- P34 Do you know?
BRICS Development Bank sprouted in Chongqing

- P38 This International Conference Makes "Chongqing-Sinkiang-Europe" Grandly Displayed on the Stage of World Diplomacy for the First Time

Chongqing of history colorful Country

- P40 Features, Brand and Benefit
Tongnan District activating the endogenous motive force of development of modern agriculture

Harbor of Consulate

- P45 The First British Carnival Was Put on in Southwest China under the Trend of British Style

- P49 A Major Project Supported by British Newton Fund Was Launched by Both China and UK in Chongqing:
Hepatitis can be quickly diagnosed by serum and saliva

- P52 Pizza and Fashion Show, Exchange between Jiefangbei and Italy
The Opening Ceremony of Italian Cultural Festival—2017 Falling in Love with Jiefangbei, Chongqing

International Education

- P54 Chongqing Jihua Middle School:
fruitful achievements, highlighted features

Development Forum

- P56 Foreign exchanges under the agenda of global governance
"Chongqing voice" is increasingly loud

Windows of Foreign and Overseas Chinese Affairs

- P61 Information

- P67 A Trip to Europe of "Searching for Shangri-La"

- P72 The Affection Between Two Countries' Civilian should Be Done from Teenagers
—Zibo Municipal Foreign Affairs & Overseas Chinese Affairs Office deepens the exchange of teenagers with international sister cities

Chongqing Story

- Hundred-year Shangqing Temple,
P80 A Center to Recollect the Memory of Chongqing

- Ni Zhengyu: a jurisconsult's Chongqing time
P84

Foreign Affairs Tips

- Be careful when you go abroad with medicines because you may be repatriated with prohibited drugs
P88

